ПЯТЬ СОНЕТОВ ПЕТРАРКИ

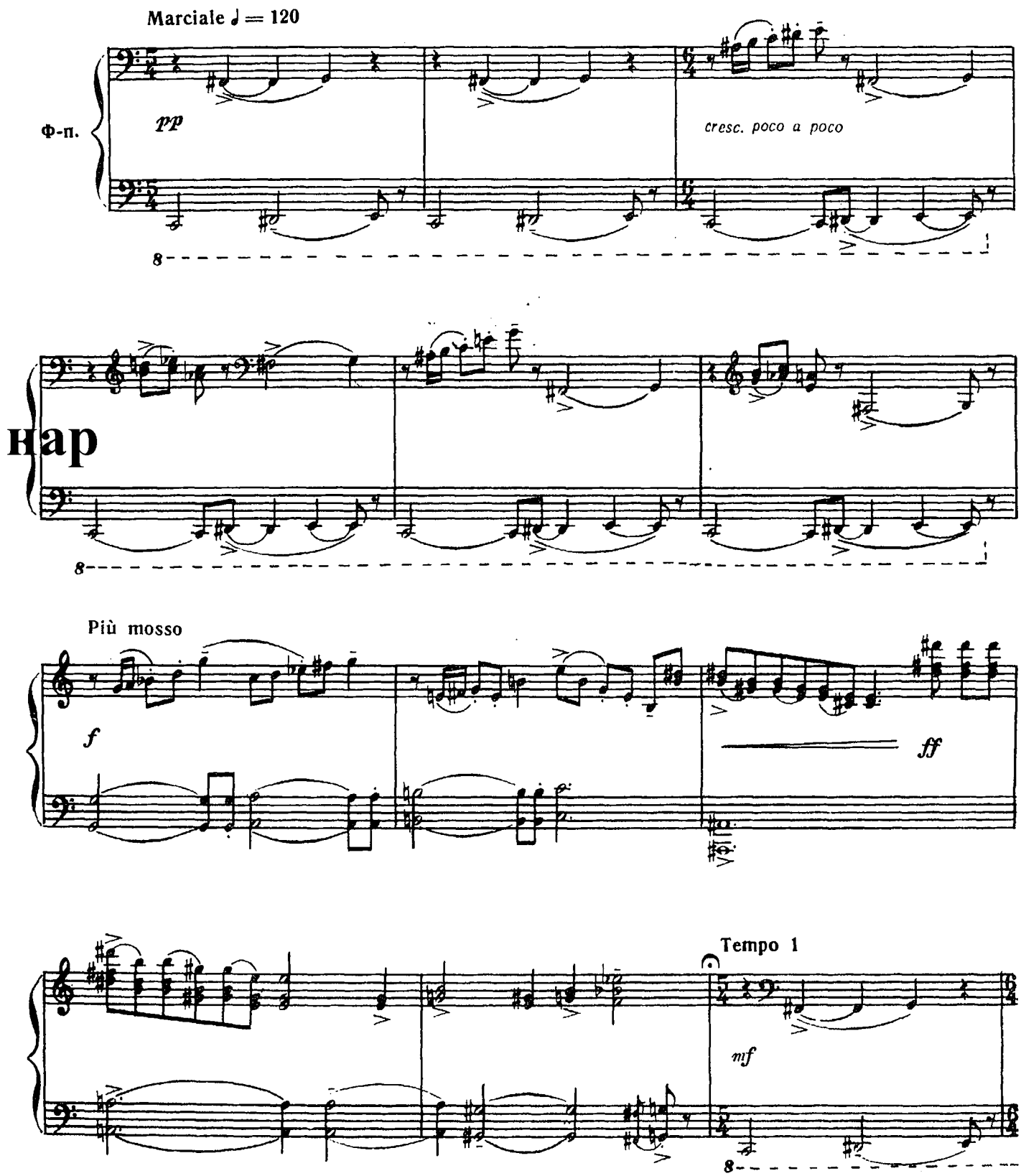
Вокальный цикл

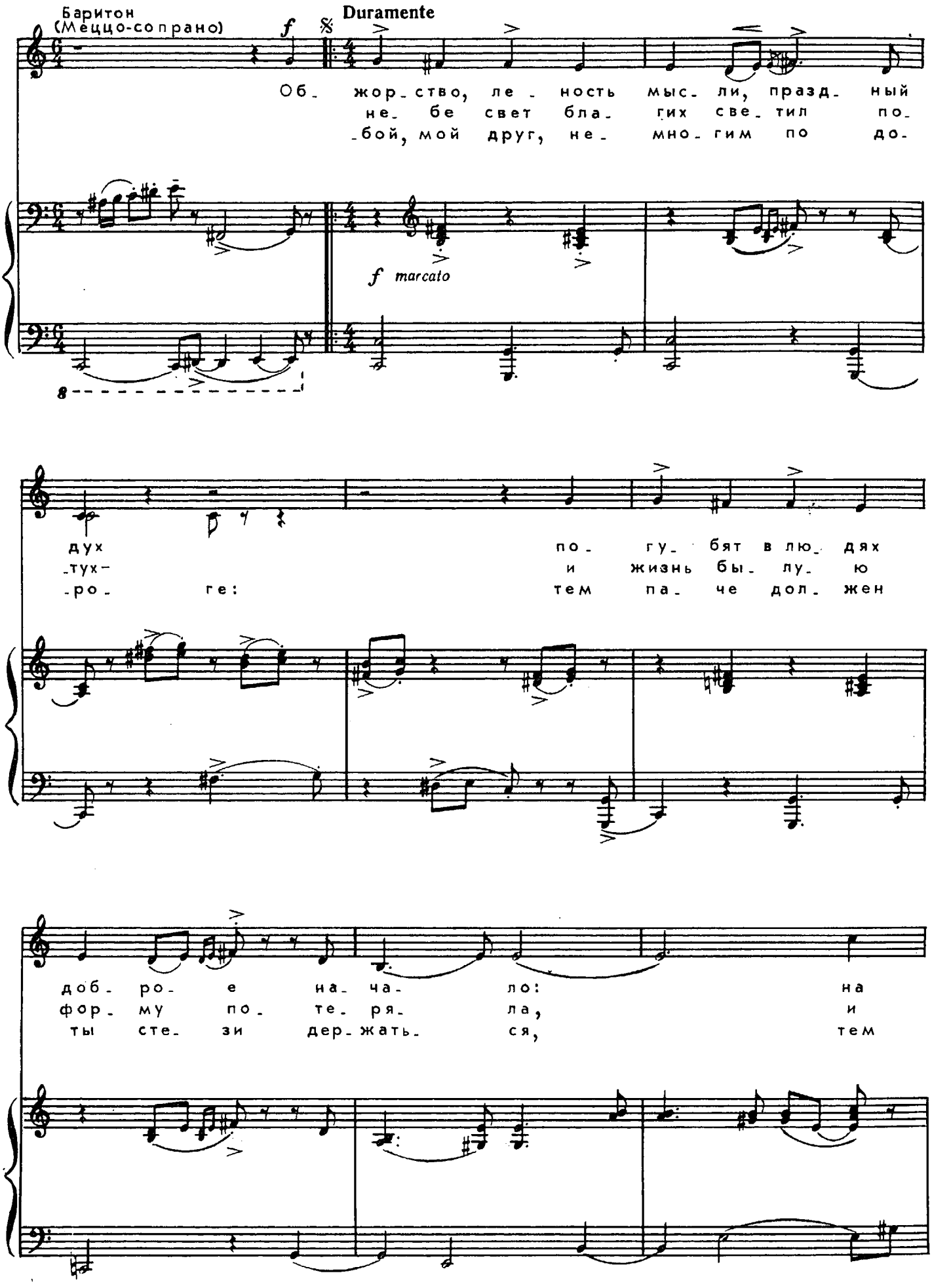
И. ЕГИКОВ

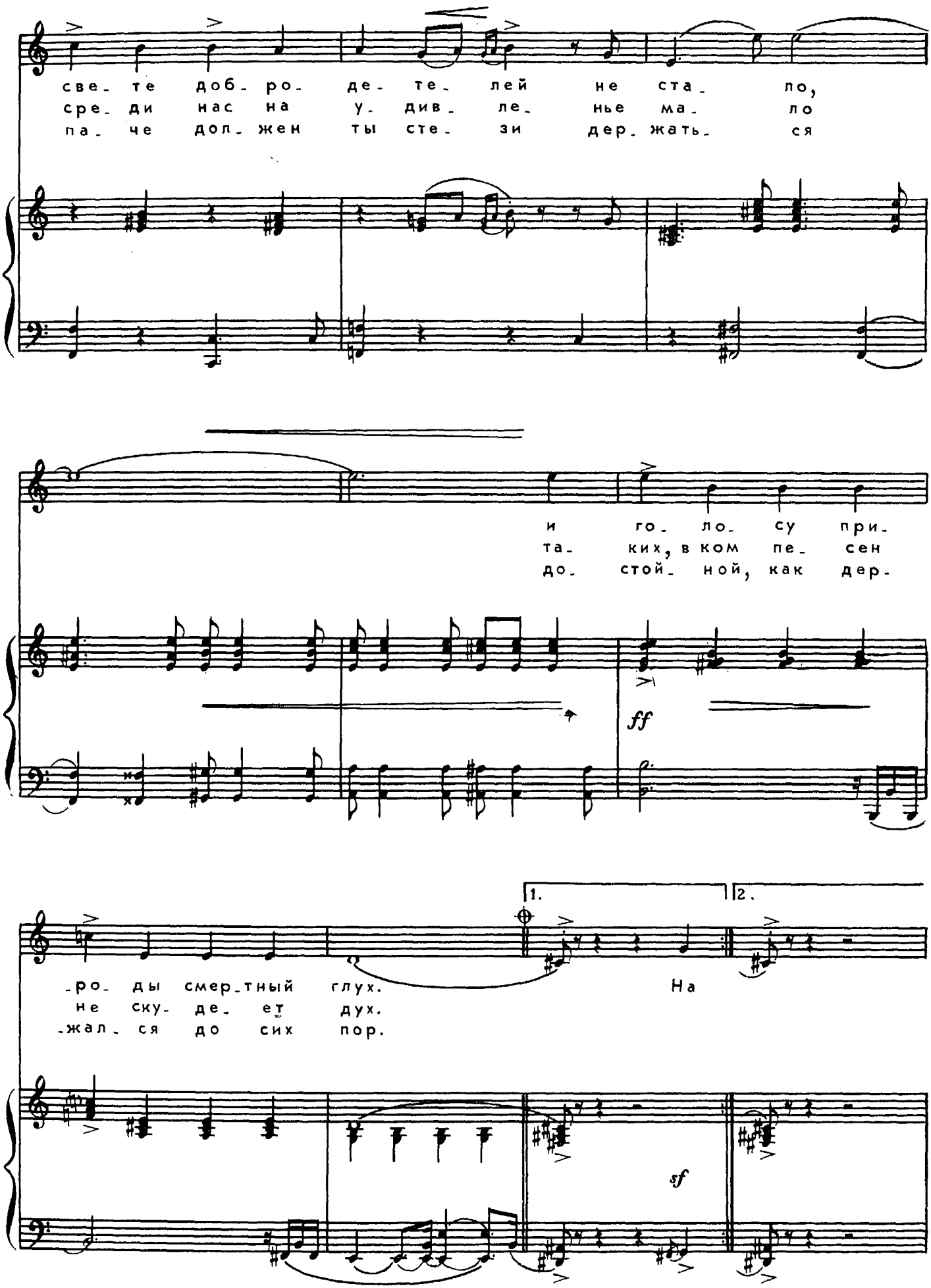
1

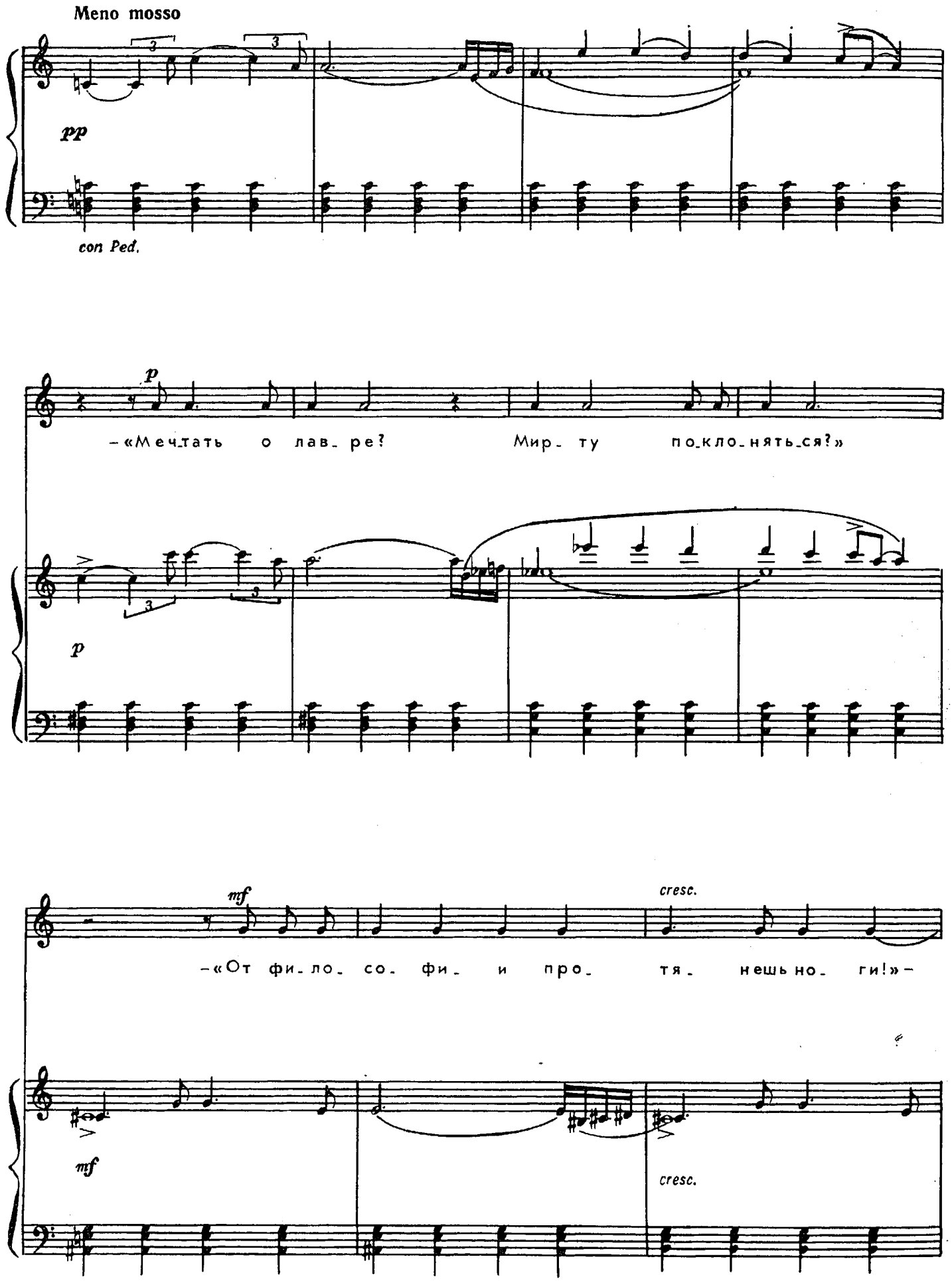
Перевод с итальянского Евг. СОЛОНОВИЧА

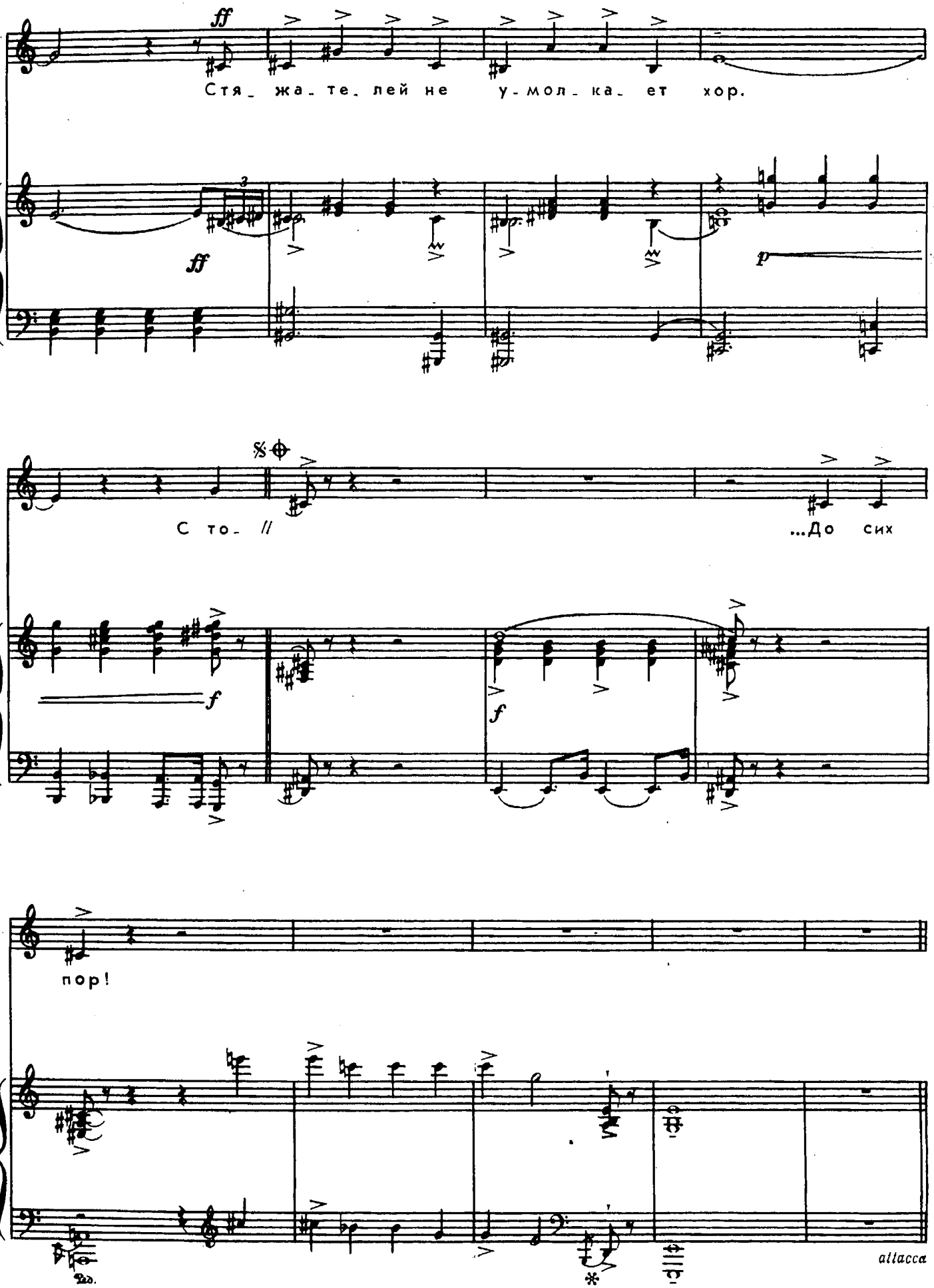
Ноты с сайта www.notarhiv.ru




Баритон
(Меццо-сопрано)
Duramente
Об_ жор_ство, ле_ ность мыс_ ли, празд_ ный
не_ бе свет бла_ гих све_ тил по_
бой, мой друг, не мно_ гим по до_
f marcato
дух по_ гу_ бят в лю_ дях
тух и жизнь бы_ лу_ ю
_ро_ ге: тем па_ че дол_ жен
доб_ро_ е на_ ча_ ло: на
фор_ му по_ те_ ря_ ла, и
ты сте_ зи дер_ жать_ ся, тем

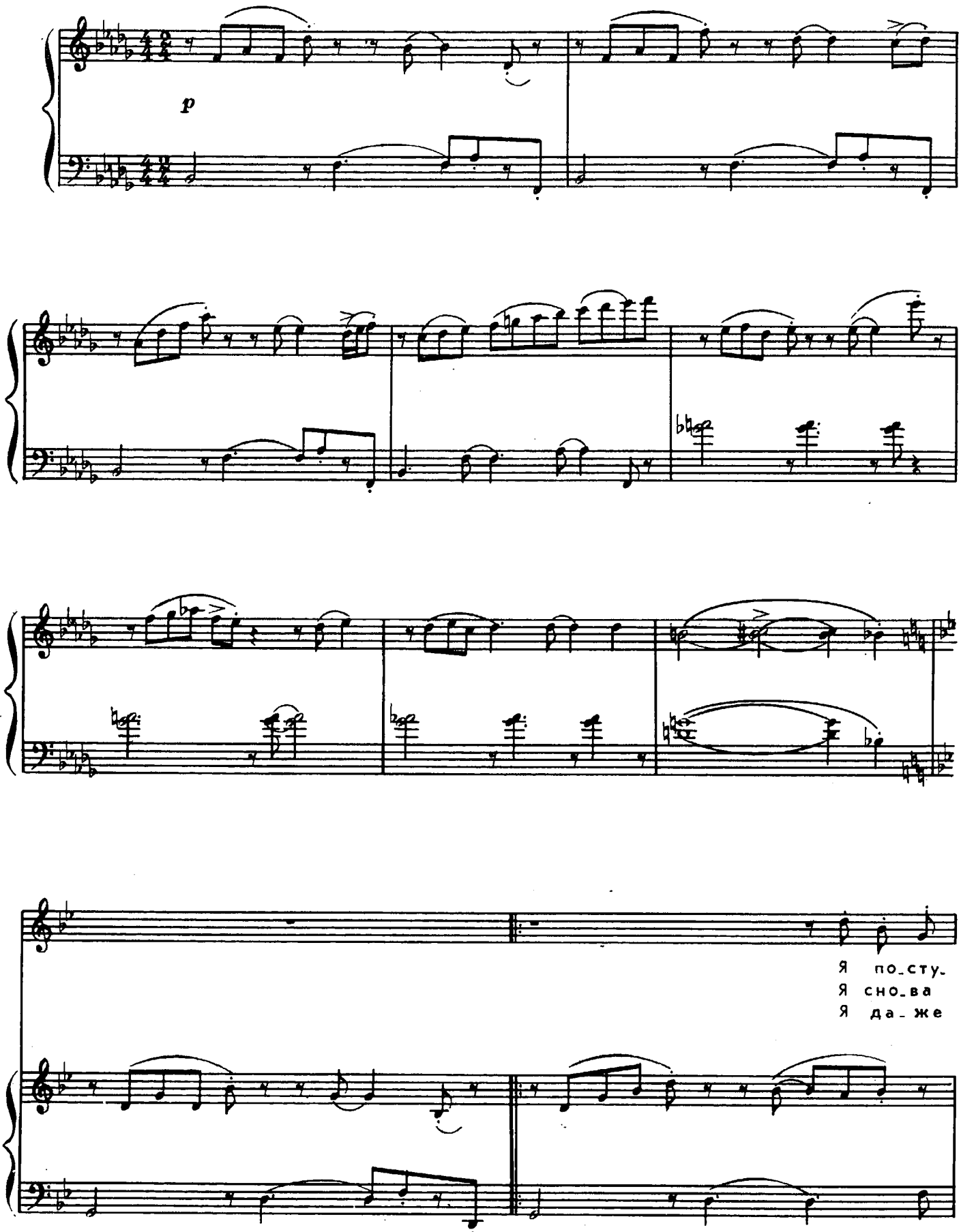

све_ те доб_ро_ де_ те_ лей не ста_ ло,
сре_ди нас на у_ див_ ле_ нье ма_ ло
па_ че дол_жен ты сте_ зи дер_жать_ ся
и го_ ло_ су при_
та_ ких, в ком пе_ сен
до_ стой_ ной, как дер_
ff
1.
2.
_ро_ ды смер_тный глух.
не ску_ де_ ет дух.
жал ся до сих пор.
На
sf

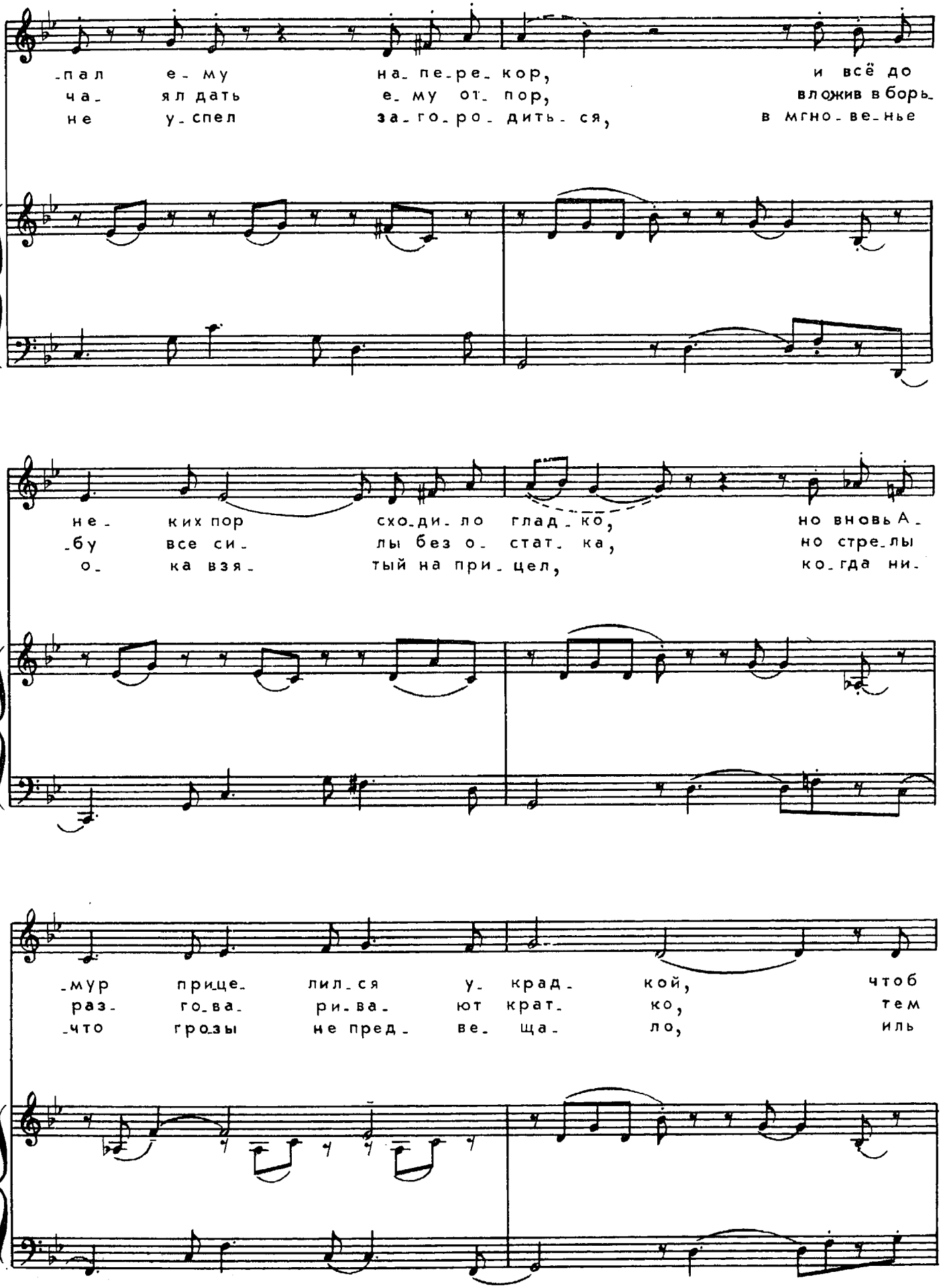

Meno mosso
pp
con Ped.
p
–«Меч_тать о лав_ре? Мир_ ту по_кло_нять_ся?»
p
mf
cresc.
–«От фи_ло_ со_ фи_ и про_ тя_ нешь но_ ги!»–
mf
cresc.

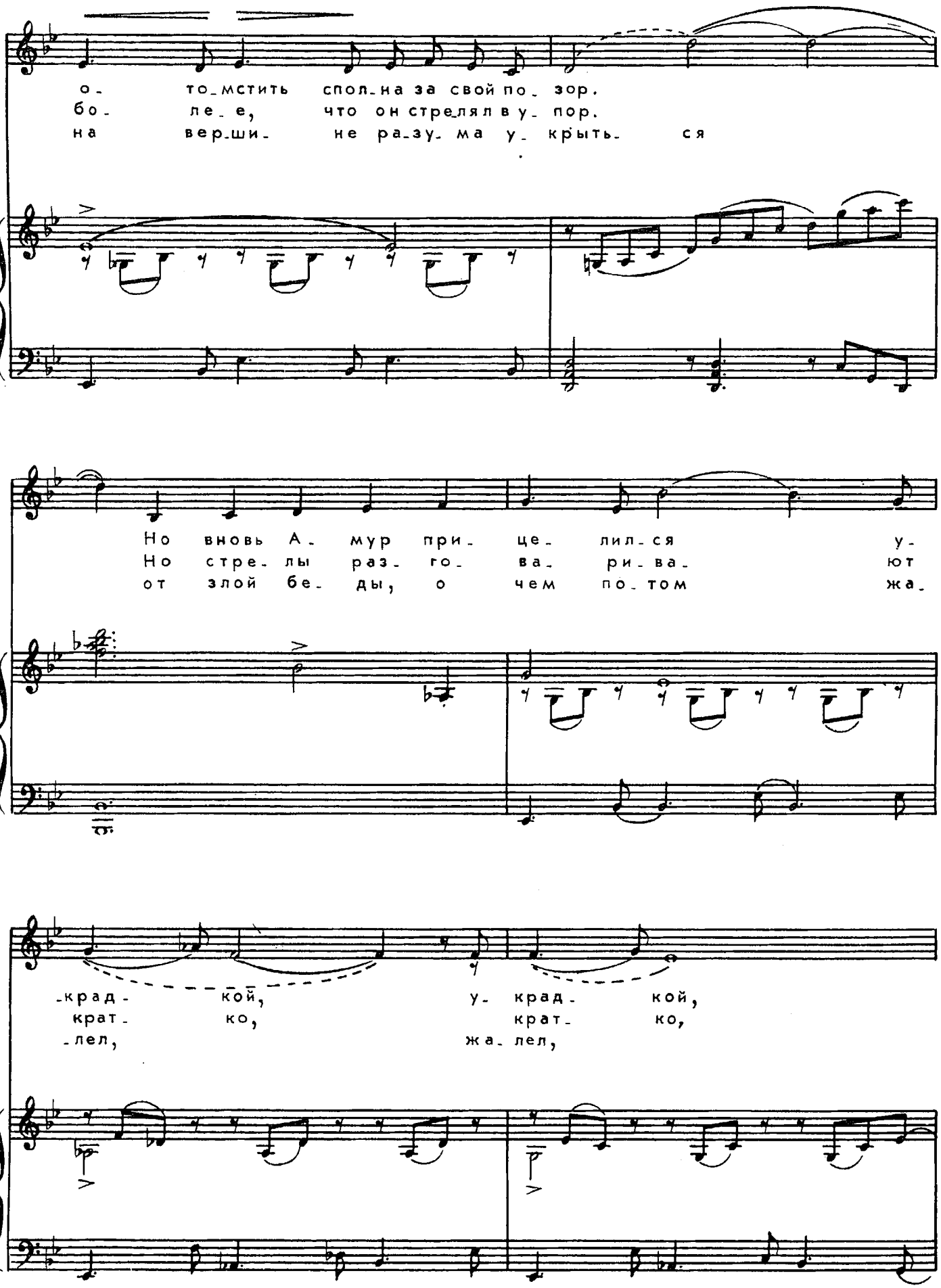

ff
Стя_ жа_ те_ лей не у-мол_ка_ ет хор.
ff
p
С то_ //
...До сих
f
f
пор!
2a.
*
attacca

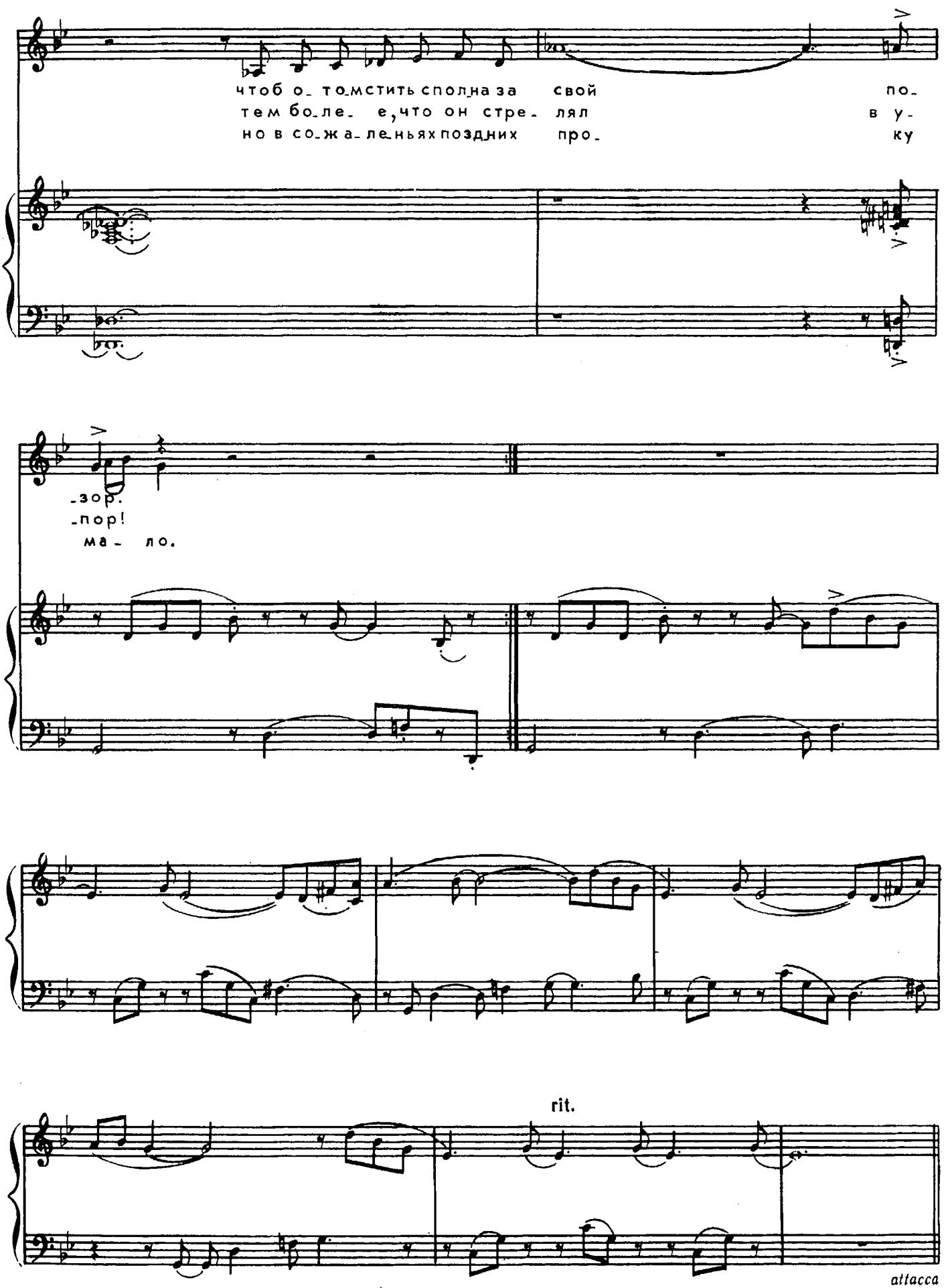
Перевод Евг. Солоновича

Allegretto con amabilita ♩ = 108



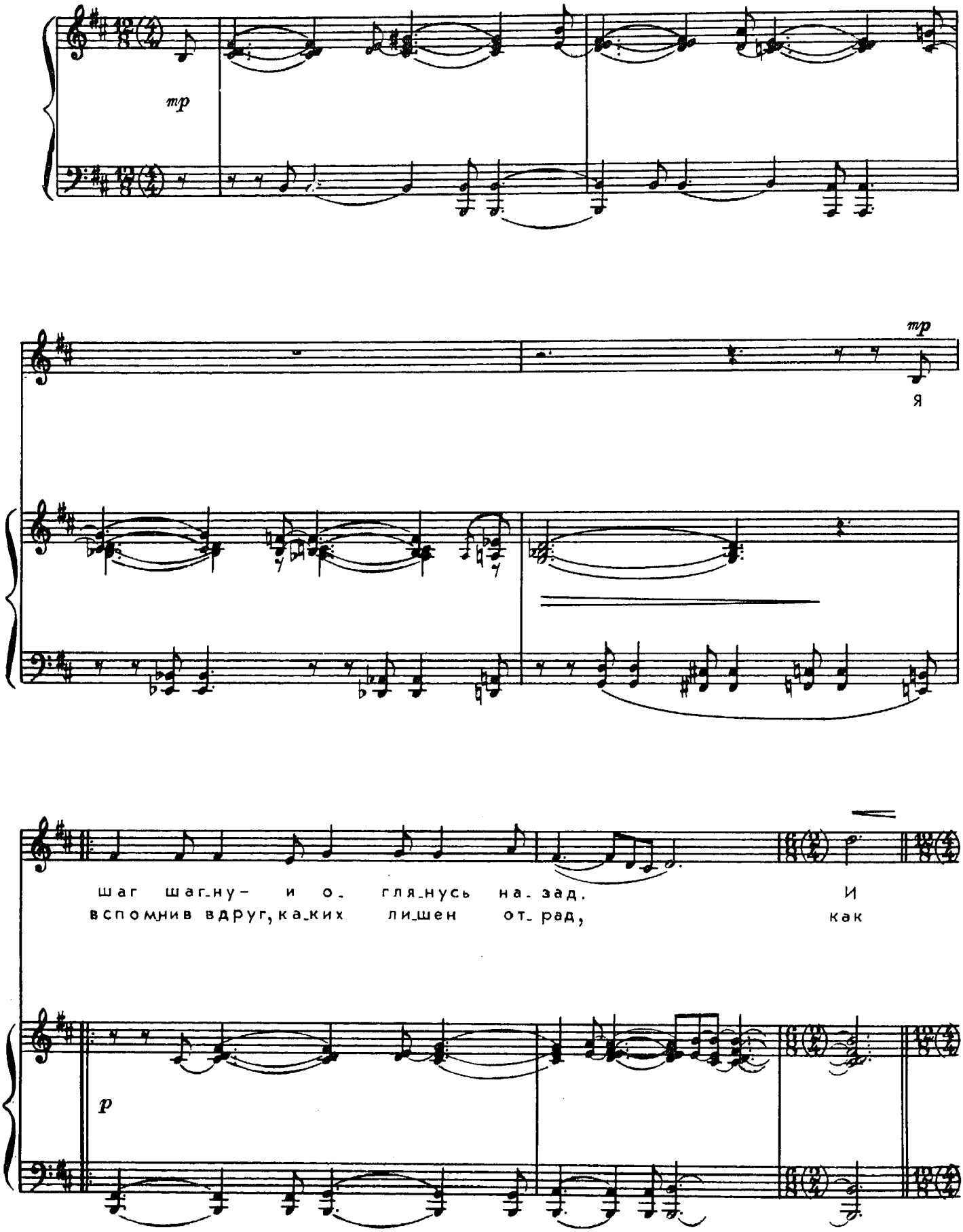

-пал е- му на- пе-ре- кор, и всё до
ча- ял дать е- му от- пор, вложив в борь-
не у- спел за- го- ро- дить- ся, в мгно- ве- нье
не- ких пор схо- ди- ло глад- ко, но вновь А-
-бу все си- лы без о- стат- ка, но стре- лы
о- ка взя- тый на при- цел, ко- гда ни-
-мур прице- лил- ся у- крад- кой, чтоб
раз- го- ва- ри- ва- ют крат- ко, тем
-что грозы не пред- ве- ща- ло, иль

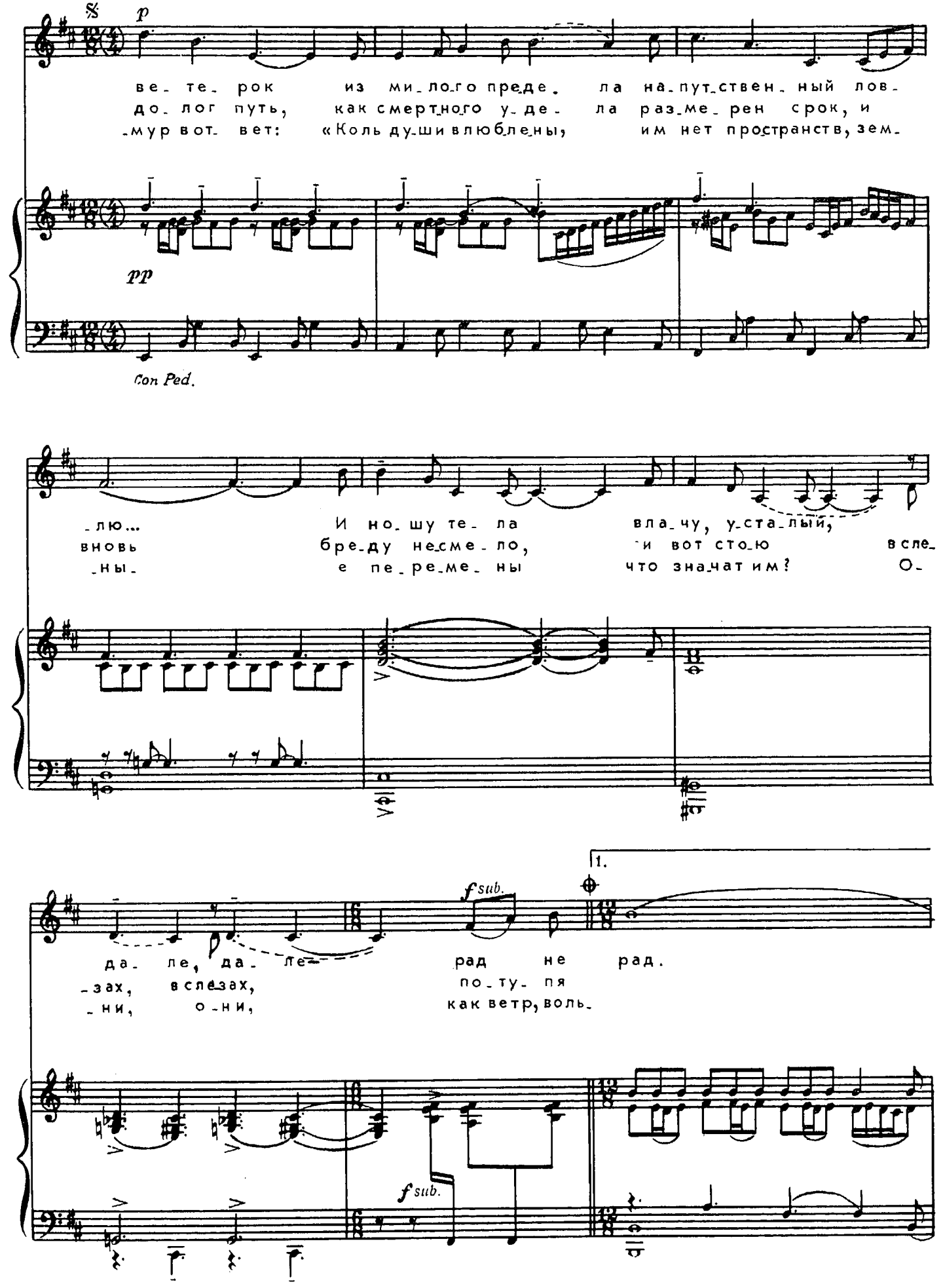

о- то-мстить спол-на за свой по- зор.
бо- ле-е, что он стрелял в у- пор.
на верши- не разу-ма у- крыть- ся
Но вновь А- мур при- це- лил-ся у-
Но стре- лы раз- го- ва- ри-ва- ют
от злой бе- ды, о чем по-том жа-
-крад- кой, у- крад- кой,
крат- ко, крат- ко,
-лел, жа-лел,

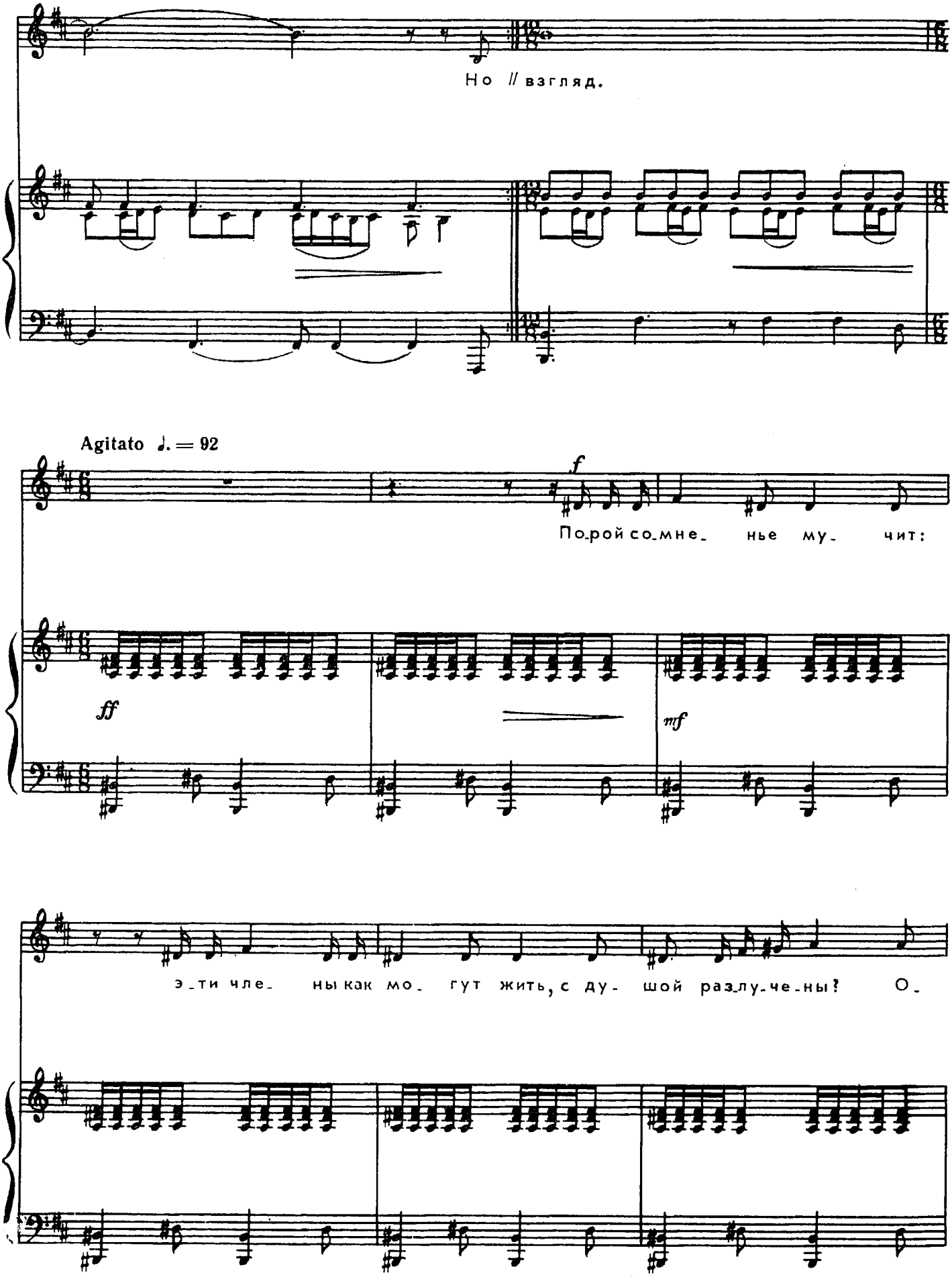

чтоб о_ то_мстить сполна за свой по_
тем бо_ле_ е,что он стре_ лял в у_
но в со_ж а_ ле_ньях поздних про_ ку
_зор.
_пор!
ма_ ло.
rit.
attacca

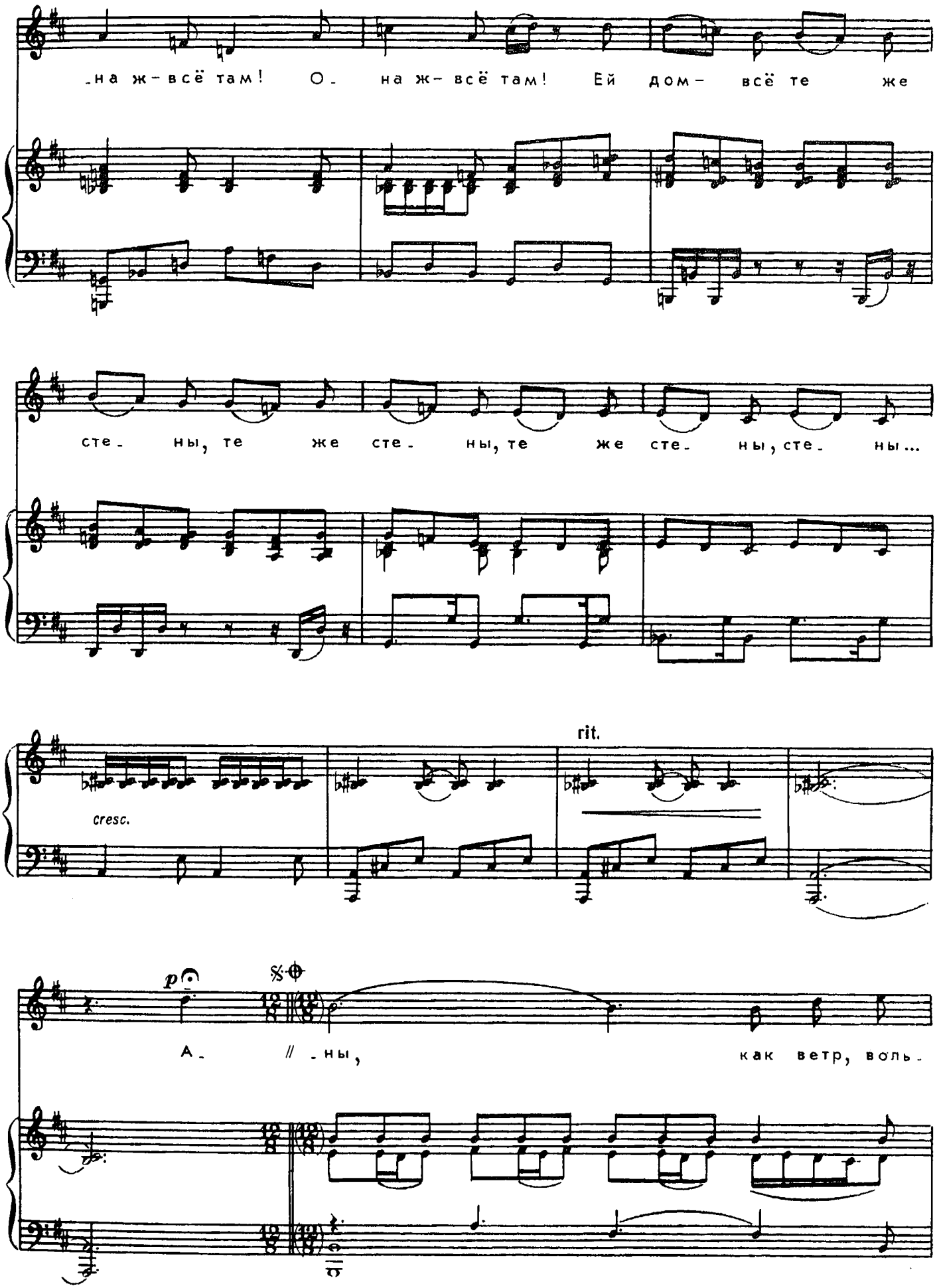
Перевод Вяч. Иванова

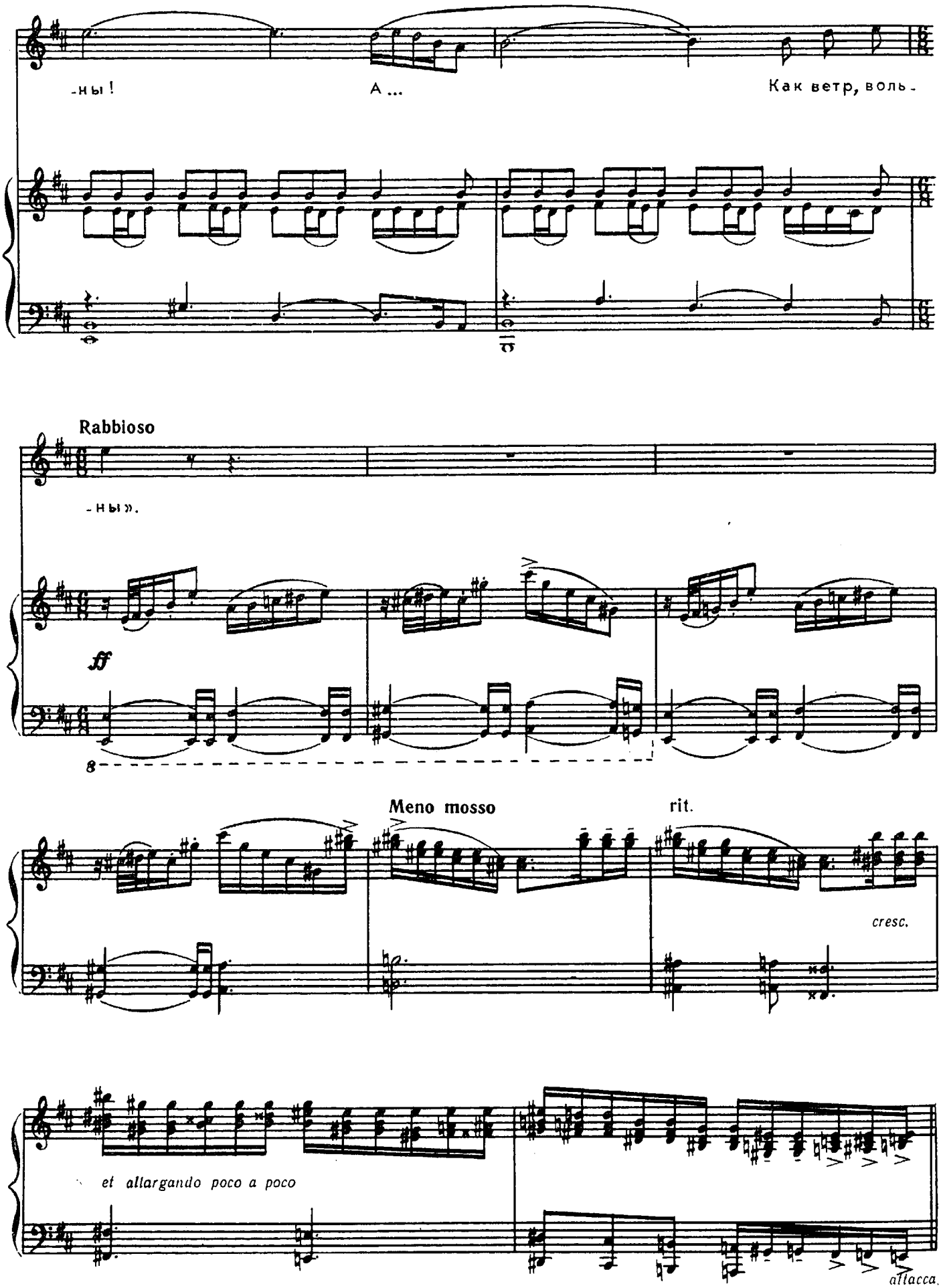
Andante pensieroso ♩. = 54




p
ве_ те_ рок из ми_ло_го пре_де_ ла на_пут_ствен_ный лов_
до_ лог путь, как смерт_но_го у_ де_ ла раз_ме_ рен срок, и
мур вот вет: «Коль ду_ши влюб_ле_ны, им нет прост_ранств, зем_
pp
Con Ped.
_лю... И но_шу те_ ла вла_чу, у_ста_лый,
вновь бре_ду не_сме_ло, и вот сто_ю в сле_
_ны_ е пе_ре_ме_ ны что зна_чат им? О_
1.
f sub.
да_ ле, да_ ле рад не рад.
_зах, в сле_зах, по_ту_ пя
_ни, о_ни, как ветр, воль_
f sub.

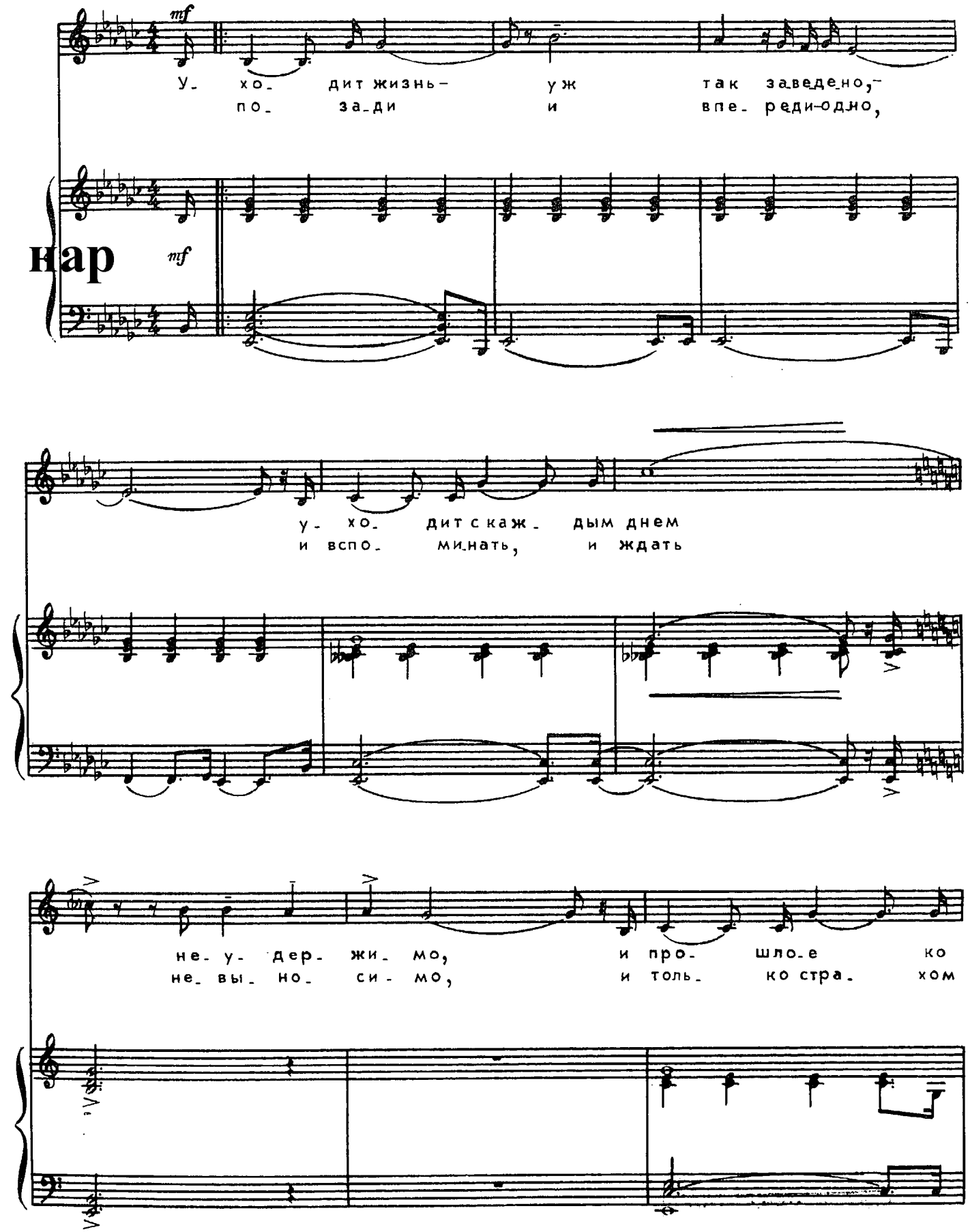

Но // взгляд.
Agitato ♩. = 92
f
По-рой со-мне- нье му- чит:
ff
mf
э-ти чле- ны как мо- гут жить, с ду- шой разлу-че-ны? О-

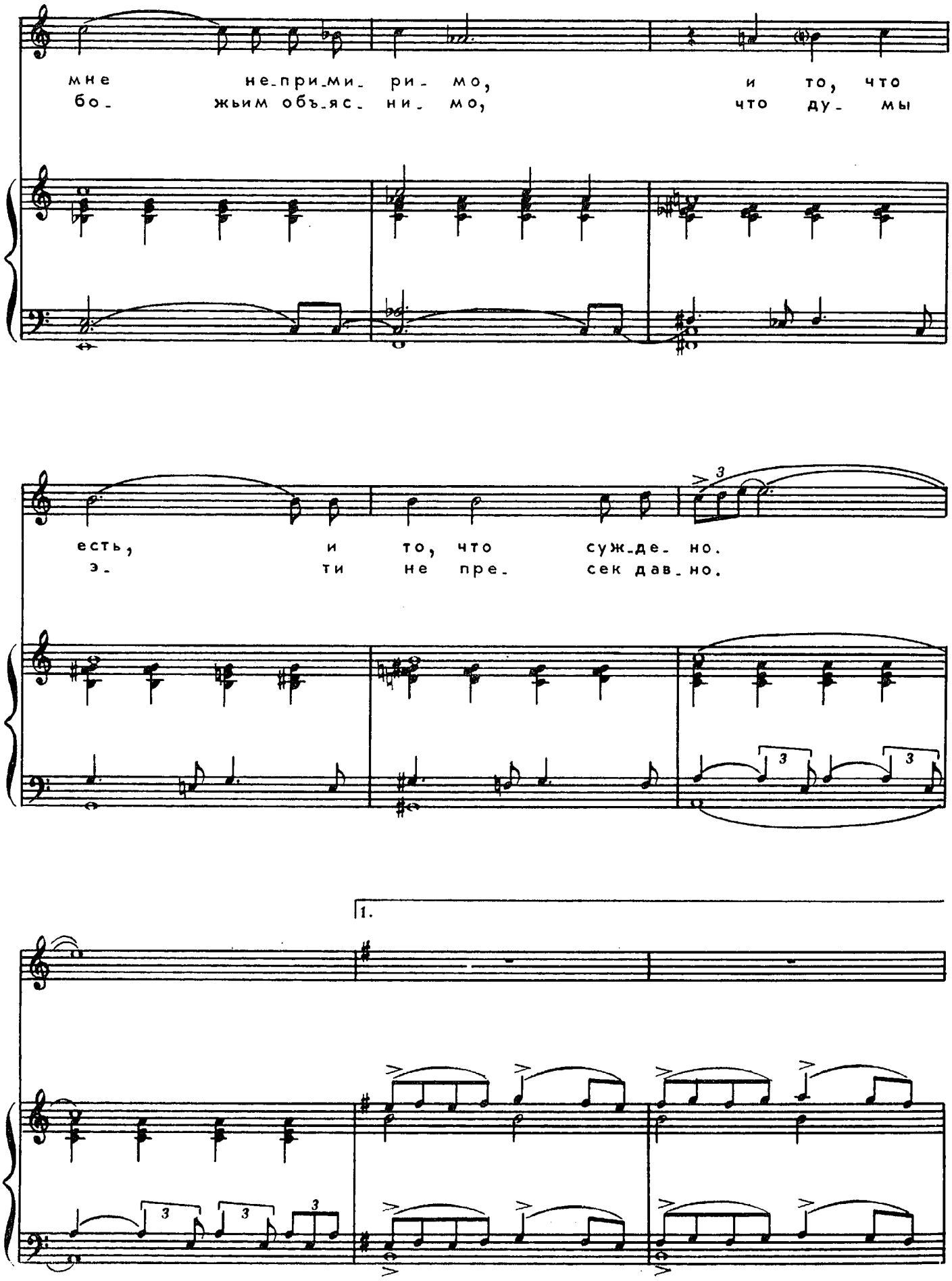

-на ж- всё там! О- на ж- всё там! Ей дом- всё те же
сте- ны, те же сте- ны, те же сте- ны, сте- ны...
rit.
cresc.
p
А- // -ны, как ветр, воль-

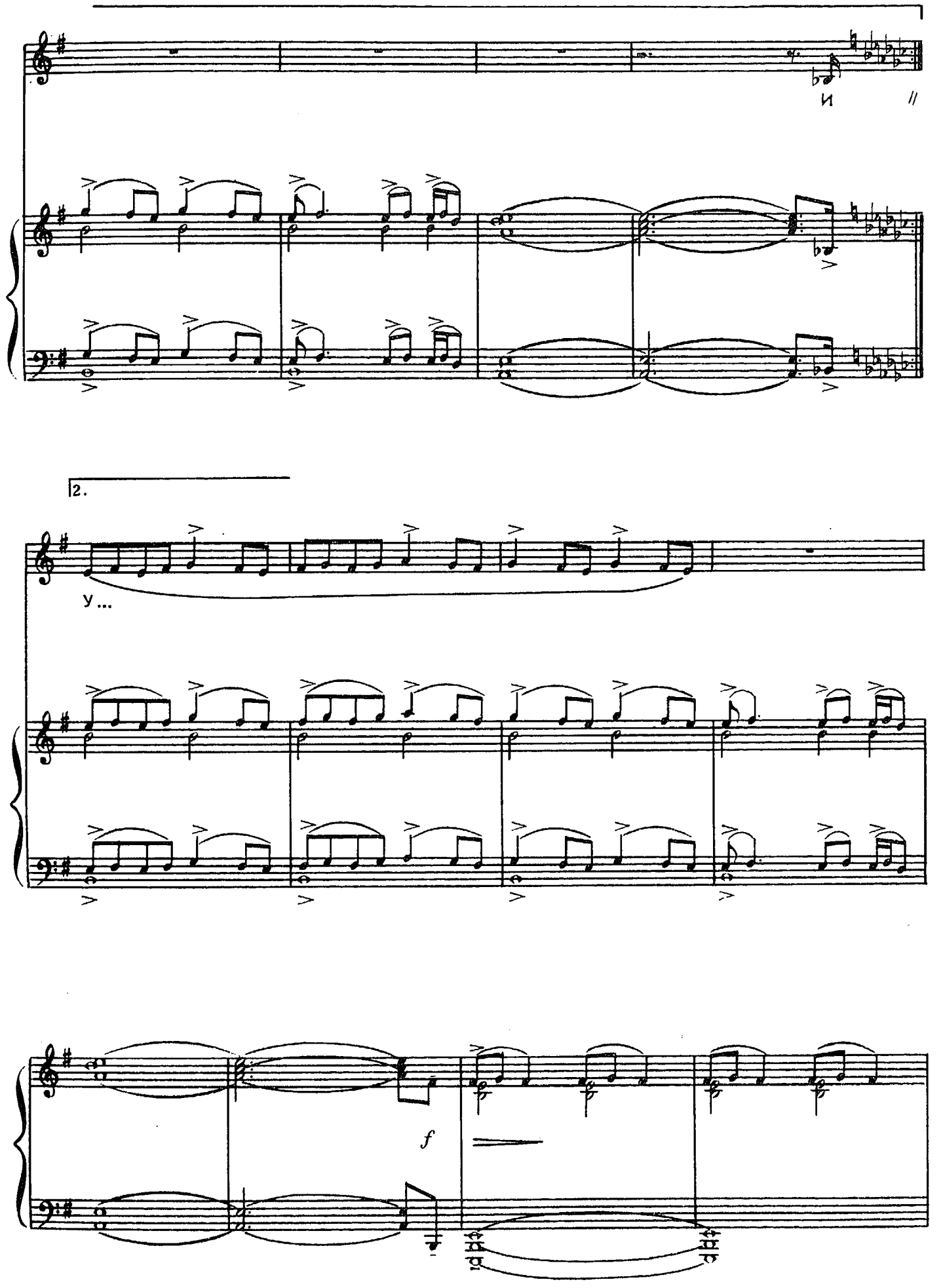

-ны!
А...
Как ветр, воль-
Rabbioso
-ны».
ff
8
Meno mosso
rit.
cresc.
et allargando poco a poco
attacca.

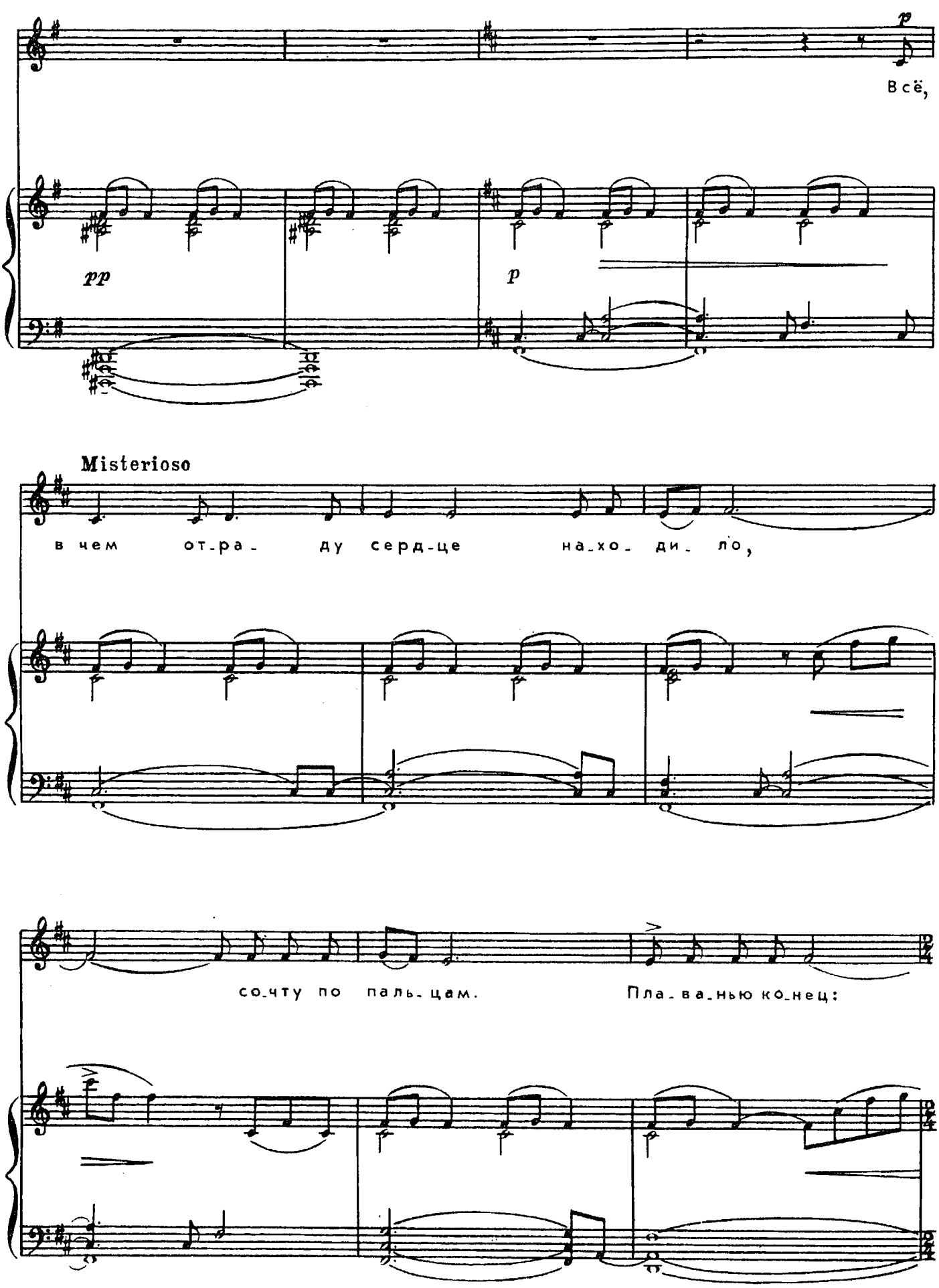
Перевод Евг. Солоновича

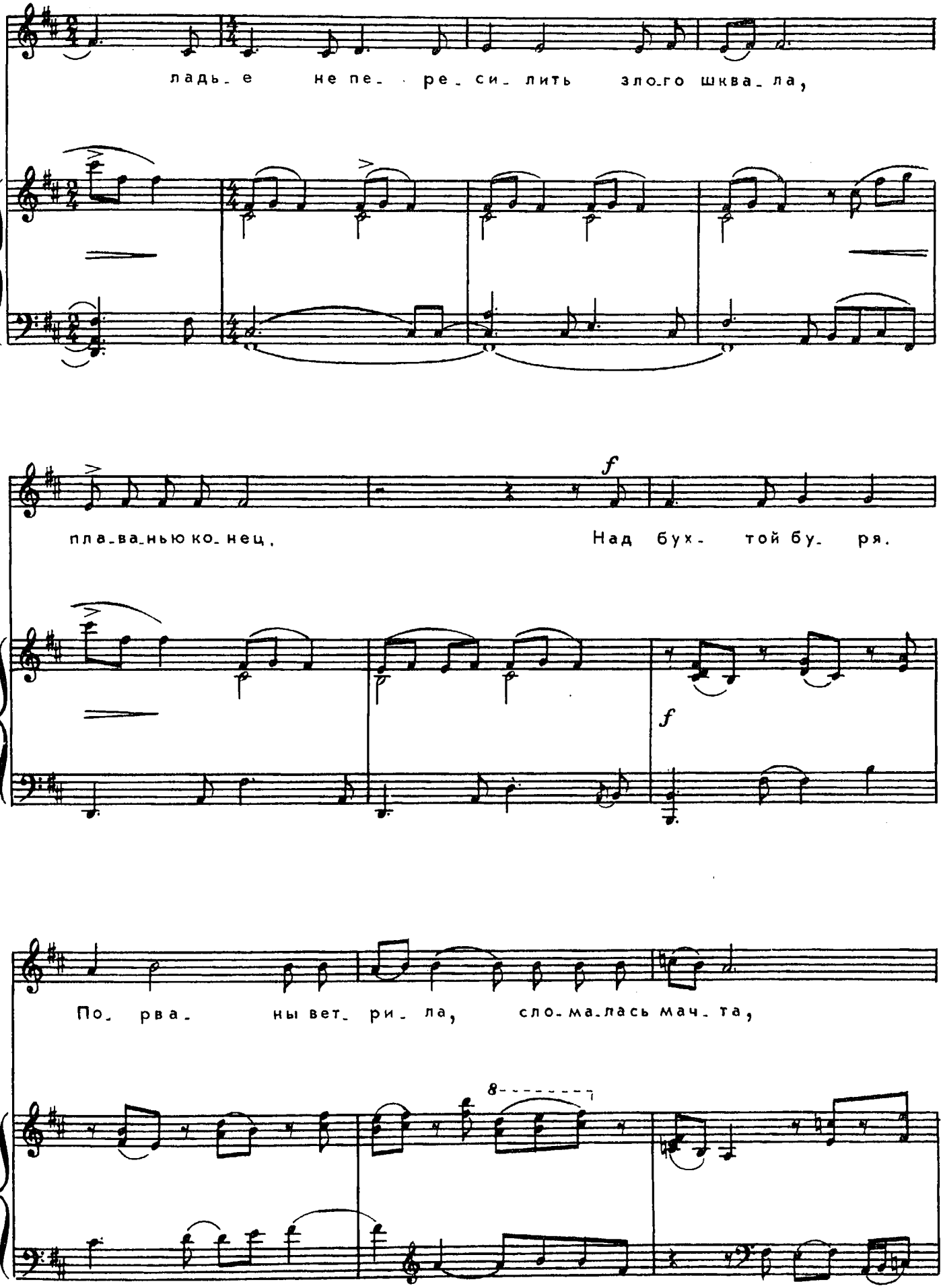
Ligubre ♩ = 88

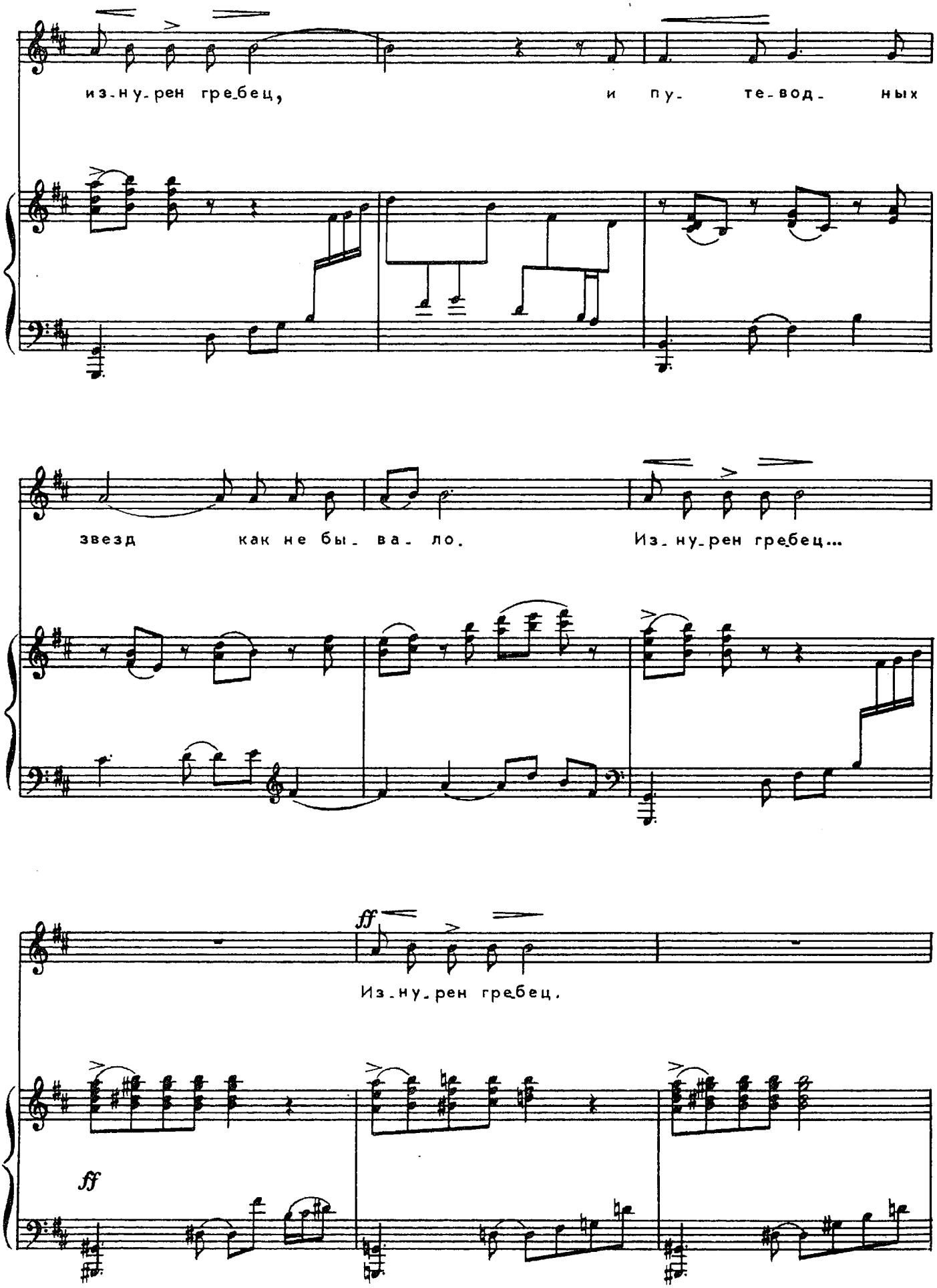


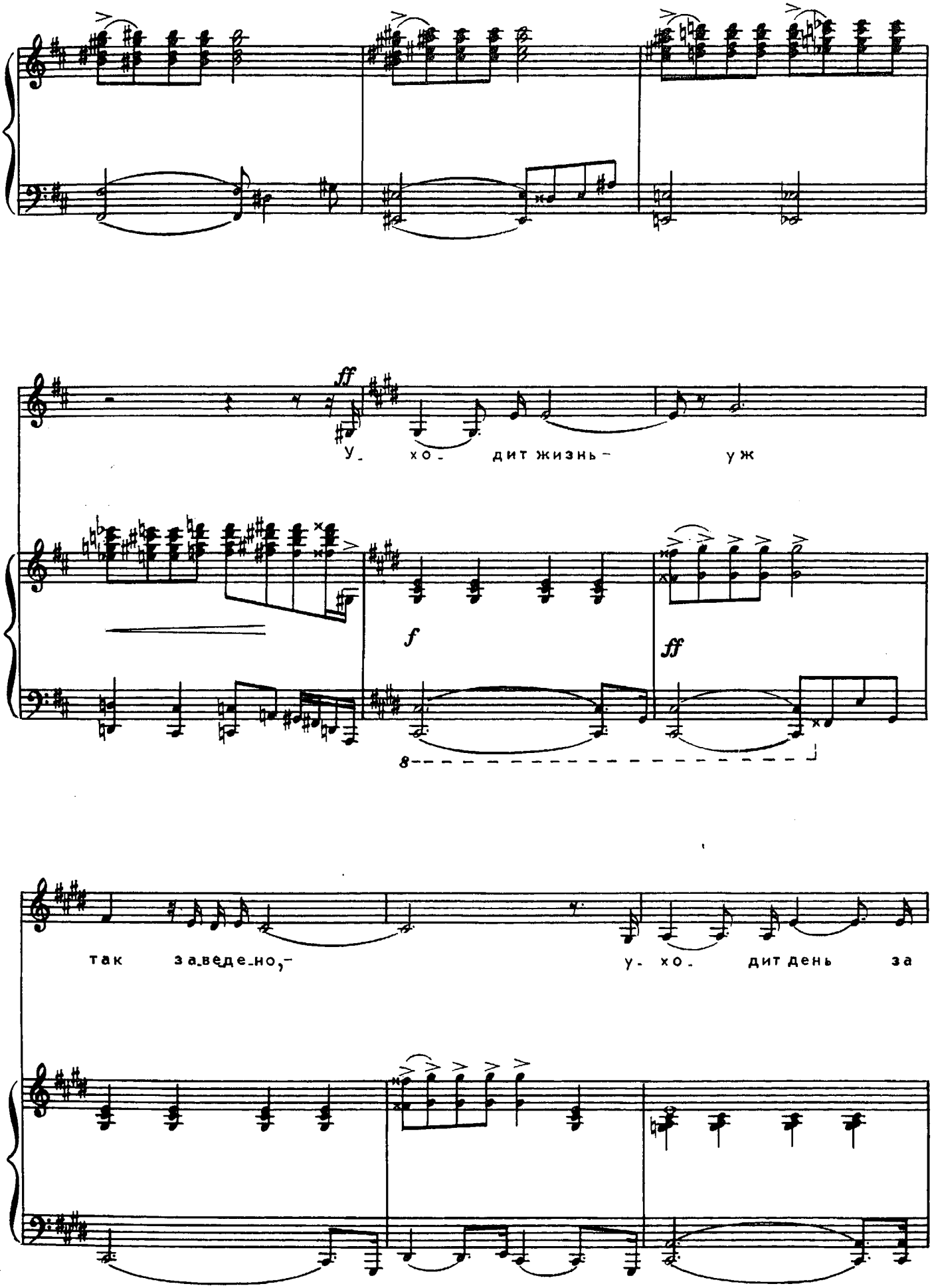

мне не_при_ми_ ри_ мо, и то, что
бо_ жьим объ_яс_ ни_ мо, что ду_ мы
есть, и то, что суж_де_ но.
э_ ти не пре_ сек дав_но.
1.

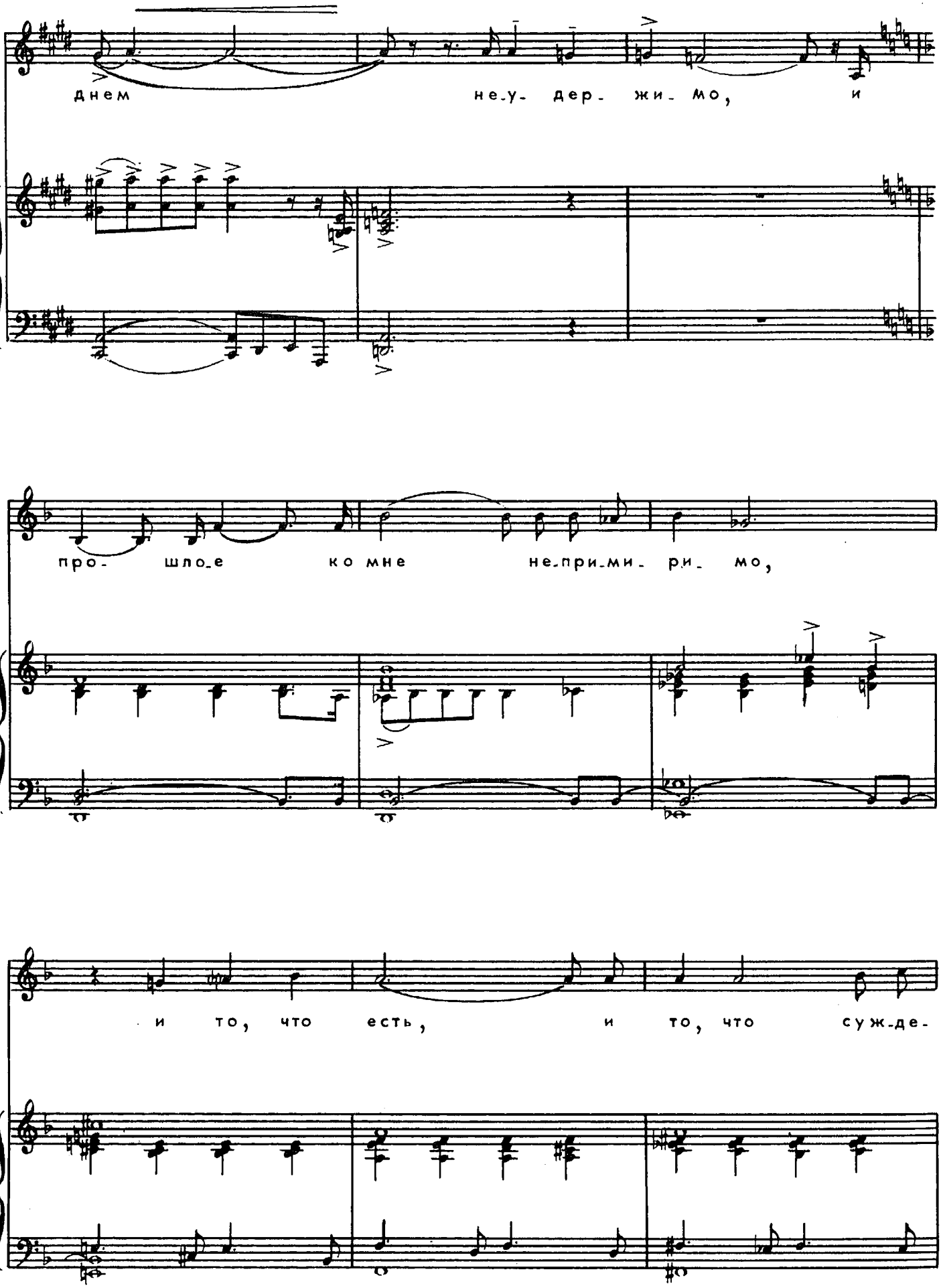

И
2.
У...
f

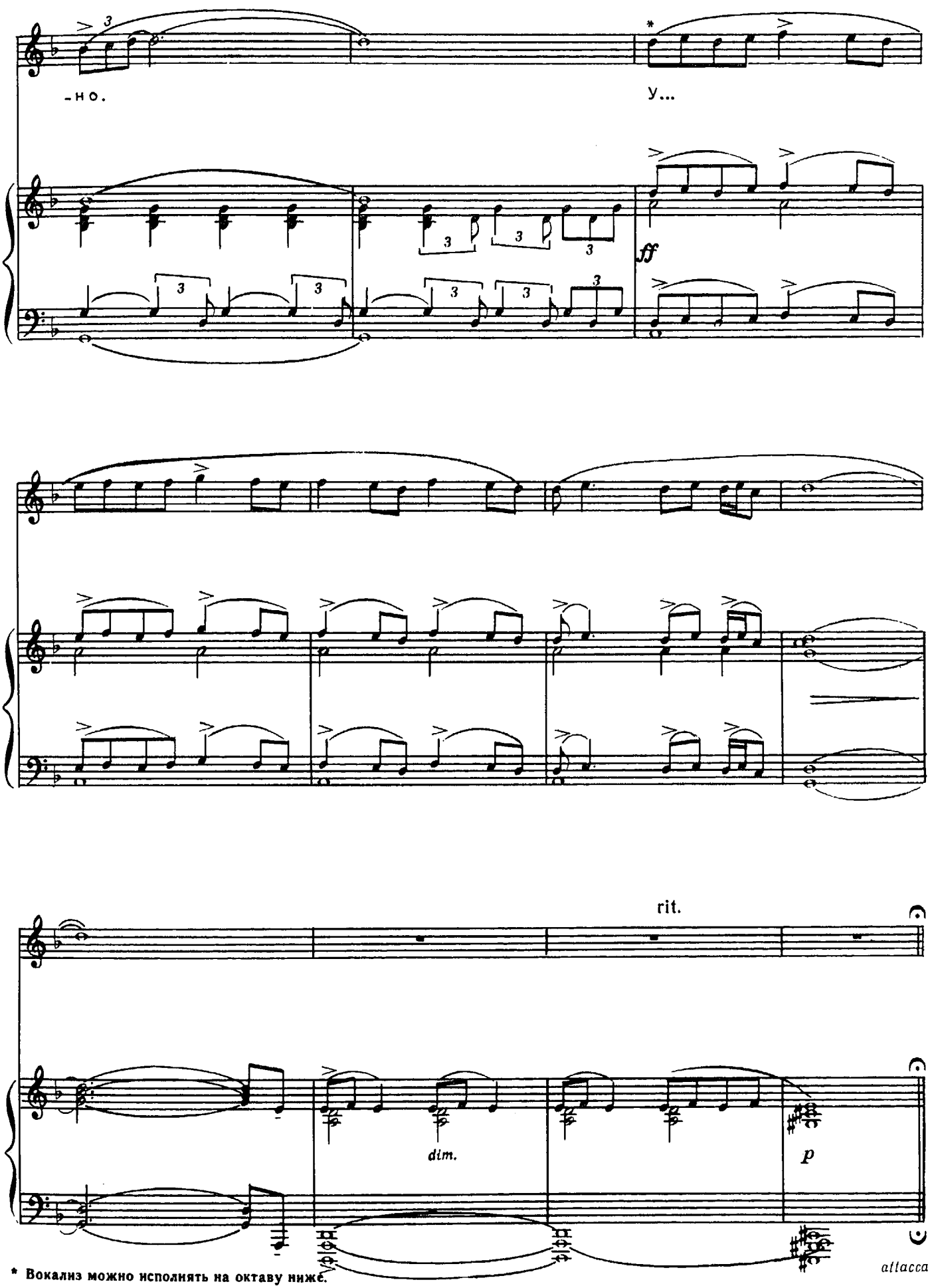

p
Всё,
pp
p
Misterioso
в чем от-ра- ду серд-це на-хо- ди- ло,
со-чту по паль-цам. Пла-ва-нью ко-нец:


ладь_е не пе_ ре_си_лить зло_го шква_ла,
пла_ва_нью ко_нец. Над бух_ той бу_ ря.
По_ рва_ ны вет_ ри_ ла, сло_ма_лась мач_ та,
f
f
8


из-ну-рен гре-бец, и пу- те-вод- ных
звезд как не бы- ва- ло. Из-ну-рен гре-бец...
ff
Из-ну-рен гре-бец.
ff

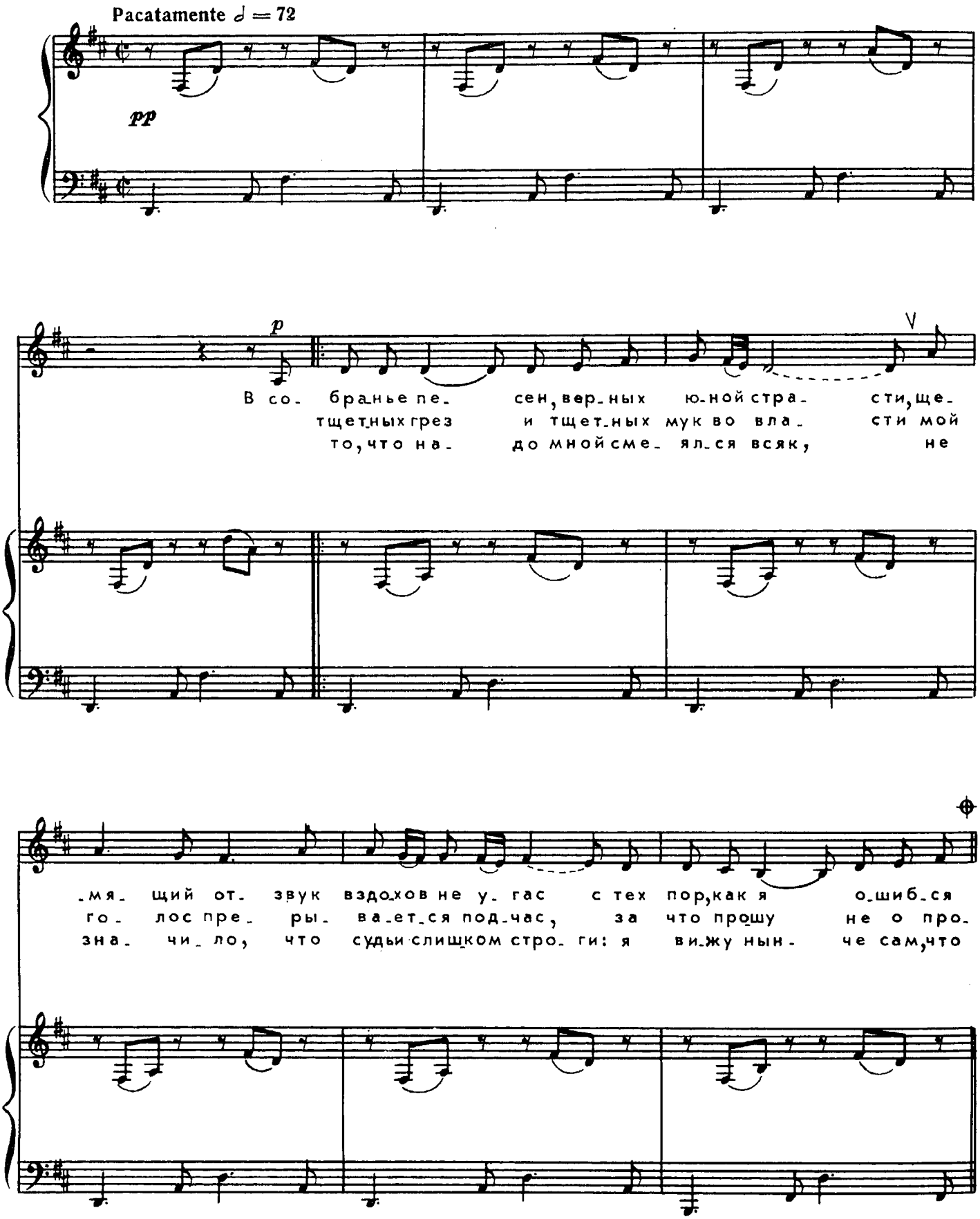

ff
У_ хо_ дит жизнь – уж
f
ff
8
так за_веде_но,–
у_ хо_ дит день за

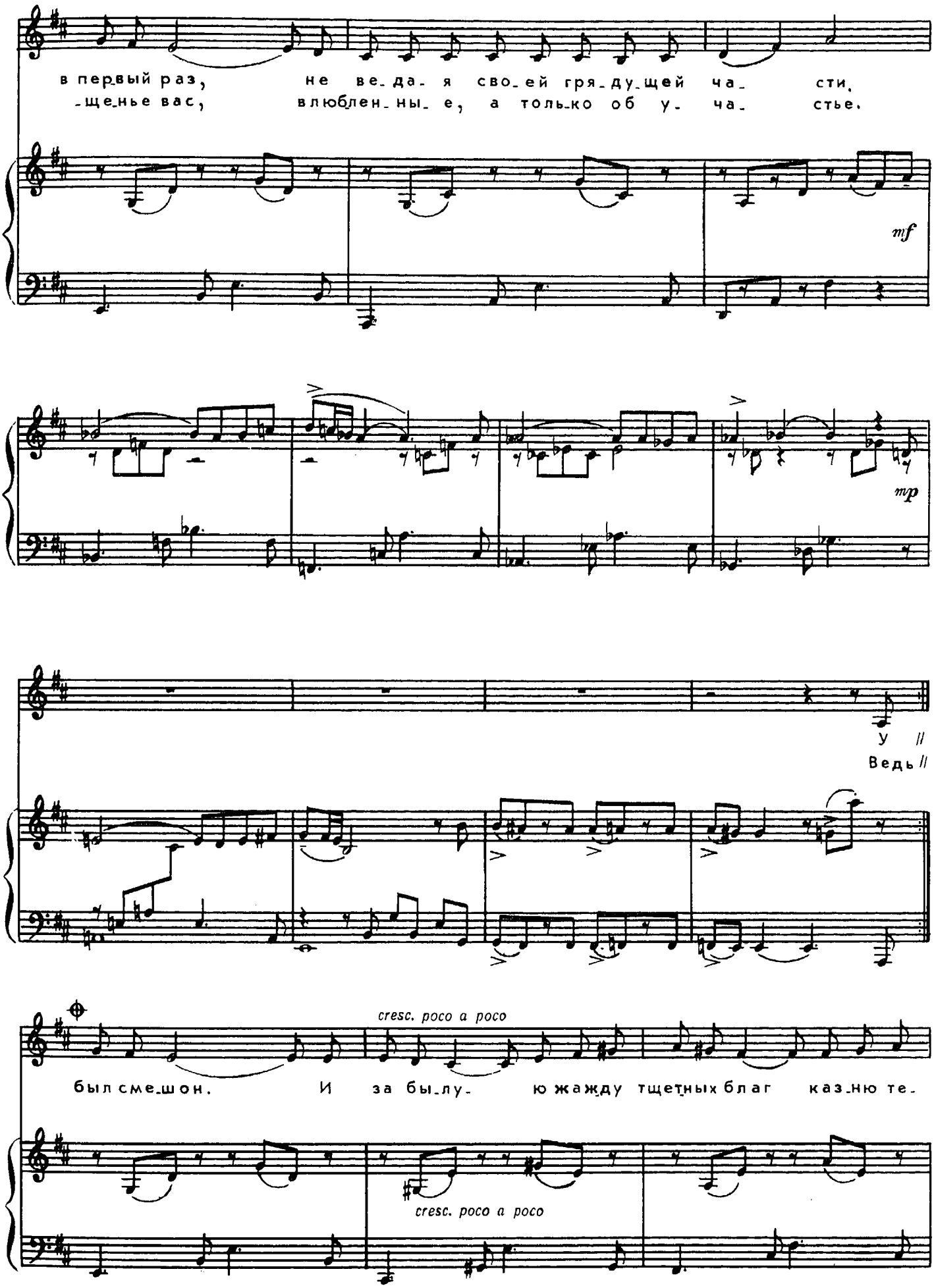

днем не-у- дер- жи- мо, и
про- шло-е ко мне не-при-ми- ри- мо,
и то, что есть, и то, что суж-де-

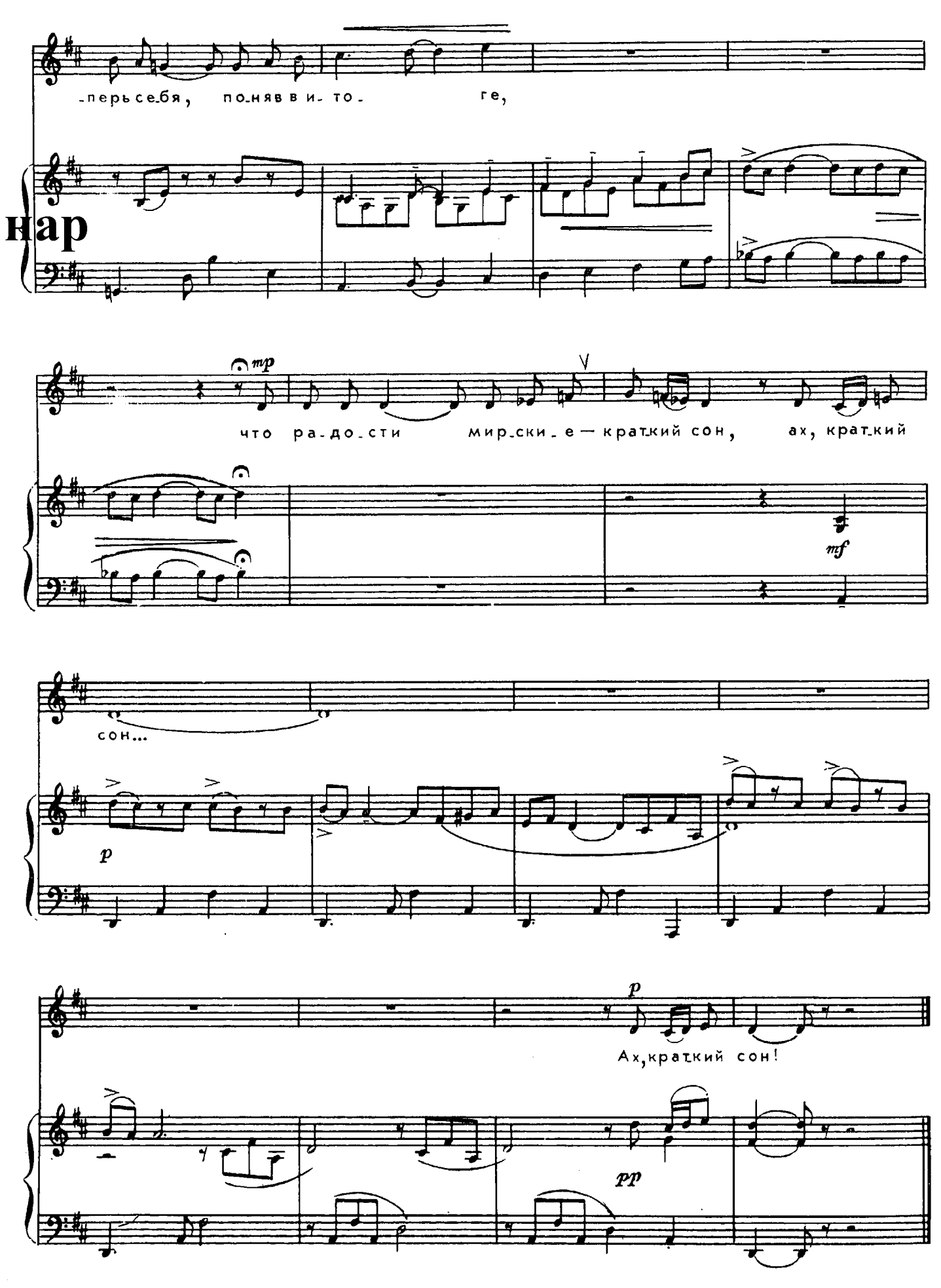


* Вокализ можно исполнять на октаву ниже.

Перевод Евг. Солоновича




в первый раз, не ведая своей грядущей части,
-щенье вас, влюбленные, а только об участье.
mf
mp
У //
Ведь //
cresc. poco a poco
был смешон. И за былую жажду тщетных благ казню те-
cresc. poco a poco


-перь се-бя, по-няв в и- то- ге,
нар
mp
что ра-до-сти мир-ски-е — крат-кий сон, ах, крат-кий
mf
сон...
p
p
Ах, крат-кий сон!
pp